

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
1	QUESTIONS	RESPONSES
2	1) LES DATES - DATES	
3	What has to happen before 31st December 2012	All the initial inspections should take place before 31st December 2012. If any remedial work is required (the magic words on the report are "risque sanitaire et environnemental avéré", you have 4 years from the date of the report to complete them. At the end of this 4 year period ONLY THE MAYOR HAS THE POWER to require you to do the works by putting you in "mise en demeure" which would need either to be done by recorded delivery (LRAR) or be hand delivered by your mayor in his capacity as the police in the commune.
4	Qu'est-ce qu'il faut faire avant le 31 décembre 2012?	Le SPANC doit réaliser l'ensemble des diagnostics de l'existant avant le 31/12/2012. Attendez que le SPANC passe chez vous pour ce diagnostic et celui-ci devra faire apparaître une liste de travaux si nécessaire. Lorsque vous aurez reçu ce document et que vous avez été classé en "risque sanitaire et environnemental avéré" vous aurez 4 ans pour réaliser les travaux de la liste. Si au bout des 4 ans vous n'avez toujours pas effectué les travaux, seul le maire, ayant le pouvoir de police, pourra vous mettre en demeure de les faire.
5	2) DEMARCHES - FIRST STEPS	
6	What should you do now?	If SPANC has not contacted you, you do not need to do anything unless you are planning to sell your house - just wait for SPANC to contact you for the initial inspection. IF YOU ARE SELLING YOUR HOUSE before 1st January 2011, the estate agent and notaire are required to supply the purchaser with information about the septic tank arrangements. For a house sale after 1st January 2011, it will be compulsory to have a valid report completed for any sale. This SPANC report will need to be less than 3 years old on the date of the "Acte de Vente", the second and final signature for a sale. If the installation is not up to standard the new purchaser is required to undertake the necessary works within a period of 1 year.
7	Que devez-vous faire maintenant?	Pour vendre une maison (et seulement à partir du 01/01/2011), le contrôle de diagnostic de l'assainissement effectué par le SPANC devra être joint au dossier de diagnostic technique du contrat de vente. Ce document de contrôle du SPANC devra dater de moins de 3 ans à partir de la date de signature de l'Acte de Vente. Si l'installation n'est pas conforme, l'acheteur aura 1 an pour réaliser les travaux nécessaires. Avant le 01/01/2011, et toujours dans le cadre d'une vente, vous n'avez aucune obligation réglementaire de joindre le document de contrôle du SPANC. Toutefois, le notaire ou l'agence immobilière ou le vendeur a "une obligation d'information", c'est pourquoi actuellement certains notaires et agents immobiliers anticipent la réglementation et demande au SPANC de faire un diagnostic de l'assainissement pour une vente. Car cela les désengage des éventuels "vices cachés" (latent defect).
8	The house we have just bought does not currently have a Fosse Septique, we know nothing about them and will be relying totally on the installer to advise us	The first stage before dealing with any installer is to go to the Marie and get the necessary paperwork, "Demande d'Installation d'un Dispositif d'Assainissement Non Collectif". This will lead to a survey carried out by SPANC to check what would be required. The installer must follow in full all the specifications set out in the SPANC survey. Before you fill in again, the inspector has to come and inspect the installation.

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
9	Nous venons d'acheter une maison sans fosse. Nous ne sommes pas au courant de la procédure d'installation de fosse. Qu'est-ce qu'il faut faire et quels sont les frais?	La 1er étape est d'aller à la mairie et demander le dossier SPANC, (Demande d' Installation d'un Dispositif d'Assainissement Non Collectif), qu'il faut compléter pour une demande d'examen de la conception du dispositif du traitement. L'installateur doit ensuite suivre cet examen. Avant de refermer la fosse, il faut faire revenir le contrôleur pour vérifier la bonne installation du dispositif.
10	3) SPANC ET LA COMMUNETHE RELATIONSHIP BETWEEN SPANC & THE COMMUNE	
11	What is the organisation that is responsible for the management and implementation of this programme - SPANC's role	SPANC (Service Public d'Assainissement Non Collectif) is the service that oversees the management of your new or existing septic tank system, providing you are not attached to mains drainage. Your Mairie will be able to give you the details of the local SPANC for your area. SPANC representatives have mandatory powers to gain entry to all properties in order to carry out their duties They must always send a letter informing of a future visit.
12	Qui gère la gestion et les installations - le rôle du SPANC	SPANC (Service Public d'Assainissement Non Collectif) est chargé de contrôler les installations d'assainissement individuelles neuves et existantes. Votre mairie vous fournira les renseignements SPANC. Les agents du SPANC sont autorisés réglementairement à accéder aux propriétés privées pour exercer leurs missions. Ils ont toutefois l'obligation d'envoyer un avis de passage au préalable.
13	What is the organisation that is responsible for the management and implementation of this programme - THE COMMUNE'S role	Your commune is required to plan the zones of mains drainage / individual septic tanks and to police the system. They delegate the management of the non-mains drainage element to SPANC. The mayor of your commune in his role as the police officer of the commune is mandated to the management of this system, but the actual day-to-day management is carried out by SPANC.
14	Qui gère la gestion et les installations - le rôle DE LA COMMUNE	La commune est responsable de réaliser des zones d'assainissement collectif, et des zones d'assainissement non collectif. La commune ou plusieurs communes ensemble auront mis en place un SPANC (Service Public d'Assainissement Non Collectif) Le mairie de votre commune est chargé de la police du système d'assainissement, mais la gestion est délégué au SPANC.

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
15	What powers does SPANC have?	<p>SPANC has two main focuses (obligatory and optional):</p> <p>1) OBLIGATORY new build - the SPANC file needs to be attached to the planning permission before submission - for refurbishments you should contact the SPANC to find out exactly what you will need to do.</p> <p>For existing systems requiring some updating, SPANC checks the good working order of the system, and prepares a report confirming any works needing to be done.</p> <p>SPANC issues the date on which the inspection will take place.</p> <p>All installations should have been inspected at least once by 31st December 2012</p> <p>It determines the frequency of inspections, at no greater than 10 year intervals.</p> <p>SPANC can require the owner to use certain materials and systems.</p> <p>2) OPTIONAL SPANC can also undertake any remedial works if the owner wishes them to do so, in its capacity as a Maitrise d'Ouvrage Publique. In fact, if you wish to benefit from most loans or grants you will need to go down this route (see below for more on funding).</p> <p>Further, SPANC can also empty your septic tanks and carry out the maintenance of your septic tanks.</p>
16	Quelles sont les missions du SPANC?	<p>Le SPANC a deux types de missions: facultative et obligatoire</p> <p>1) OBLIGATOIRES: pour les installations neuves ou réhabilitées, le SPANC effectue un examen de la conception du dispositif de traitement et vérifie son exécution. Pour le neuf, il faut annexer un dossier d'autorisation destiné au SPANC qui est joint à toute démarche de permis de construire ou d'aménagement. En cas de réhabilitation de l'assainissement d'une maison existante vous n'aurez pas besoin d'un permis de construire mais le particulier devra contacter le SPANC directement pour connaître la procédure. Pour d'autres installations existantes, le SPANC va vérifier le bon fonctionnement du dispositif et son entretien et établir un document précisant les travaux à réaliser.</p> <p>Le SPANC détermine la date de réalisation des contrôles des installations existantes.</p> <p>Toutes les installations existantes doivent être contrôlées au moins une fois avant le 31 décembre 2012.</p> <p>Le SPANC détermine la périodicité des contrôles des installations existantes au moins une fois tous les 10 ans.</p> <p>Le SPANC peut fixer des prescriptions techniques pour l'étude des sols ou choix de la filière</p>
17	How is SPANC financed?	SPANC is funded by charging fees for its services
18	Comment est financé le SPANC?	Le SPANC est financé par des redevances
19	What if anything will be done to ascertain which houses have had an inspection, and then what will happen if an installation is required, what enforcement etc. Our Maire said nothing would happen until we wanted to sell!	<p>SPANC is the agency mandated to hold the database, as not only it is required to carry out this first inspection before 31st December 2012, but after that, at regular intervals, it is mandated to inspect your installation.</p> <p>4 years from the date of the report to complete the works. If you fail to do them within the required time the mairie as the "police" of the system is required to issue a "mise en demeure", a formal notice to comply. All that will take time and as yet this has not been enforced yet, so we are still in the area on the unknown.</p> <p>It is not correct that you don't have to do anything until you sell!</p>

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
20	Est-ce qu'il y aura une liste d'installations contrôlées, et sinon comment le SPANC va contrôler l'installation? Notre mairie nous a dit que rien était obligatoire jusqu'au moment d'une vente éventuelle.	Le délai de 4 ans pour effectuer les travaux indiqués par le SPANC dans le document de contrôle de diagnostic de l'existant ne s'applique qu'en cas de non-conformité avérée de l'installation! Le maire, s'il constate une pollution ou un risque sanitaire important, il peut mettre en demeure le particulier pour faire les travaux: c'est une possibilité. Si vous vendez votre maison et que vous n'avez pas fait de travaux, l'acheteur devra faire lui-même les travaux dans un délai d'un an et toujours si l'installation n'est pas conforme. Le prix de la vente sera donc négocié en conséquence.
21	4) LES CONTROLES - INSPECTIONS	
22	What are the different inspections?	There are two types of inspections: 1) The initial report "diagnostic" on your system either when the inspector requires it or for the sale of a house, in which case the report must be less than 3 years old. The cost for this inspection varies from area to area but will be in the range of 55€ - 130€ in Basse Normandie. 2) Once the report is sent to you, you have 4 years to undertake any works required. If you decide to replace your septic tank or install a new one the next step is to ask for SPANC to come and do a survey. At the end of the work, and before filling in, a second visit must take place to check that the work has been done correctly. The cost for the report and inspection is in the range of 150€ - 250€.
23	Quelles sont les contrôles du SPANC?	Il y a deux contrôles: 1) Le contrôle "diagnostic de l'existant" ou périodiquement (par exemple tous les 2 - 4 ans) ou au moment de la vente d'un bien. Il faut que le diagnostic date de moins de 3 ans au moment d'une acte de vente. La redevance sera entre 55 et 130€. 2) Une fois que vous avez reçu le rapport, vous avez 4 ans pour effectuer les travaux. Le SPANC doit passer établir un document avec les travaux à réaliser. Ensuite, le SPANC doit revenir contrôler tout travaux effectué avant de recouvrir la fosse. Le coût pour le rapport et l'inspection est d'environ 150€ à 250€.
24	5) LES FRAIS - THE COSTS	
25	How do you pay for these tests?	There are a number of ways of paying. AT NO TIME should you pay the person who comes to do the test. You will be billed for this service either by SPANC, or through your water company or through the Tresor Public, or some other intermediary method of invoicing, but again I repeat never pay the inspector. It is usual for you to be invoiced after the inspection.
26	Comment on paye la redevance?	Elle peut être payée en une seule fois ou étalée dans le temps, inscrite sur la facture d'eau ou envoyée à part. Surtout il faut jamais payer directement le contrôleur - ni cheque, ni liquide, et normalement vous serez facturé après le service rendu.
27	How much will the works cost?	For a full system, it will depend on your soil type, whether you are on a water course, or on granite, the size of house - it could be anything between 3,000€ & 13,000€.
28	Et combien ça coute?	Pour un dispositif total tout dépend de votre sol, est-ce que vous est sur une nappe aquatique, ou sur du granit, la superficie de la maison, une fourchette entre 3 000€ et 13 000€.

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
29	6) LES SUBVENTIONS, LES AIDES ET LES PRETS - FINANCIAL HELP, GRANTS AND LOANS	
30	<p>My main concern is what happens if I have absolutely no money to pay for the upgrade - what can I do</p>	<p>There are grants and 0% finance available for these works. How much grant you can get depends where you live. Agence Eau Seine-Normandie will give up to 60% as a grant.</p> <p>+</p> <p>The Conseil General du Calvados: grant of 15%</p> <p>The Conseil General de l'Orne: grant of 10%</p> <p>The Conseil General de la Manche: No grant available</p> <p>You will usually be expected to ask SPANC to carry out the work if you receive public money.</p> <p>The grants from l'Agence de l'Eau can only be obtained if the householder uses a scheme for the works under the management of a public works organisation "maitrise d'ouvrage publique", SPANC should have the capacity and ability for necessary renovation and maintenance and only those systems with a (negative) sanitary or environmental impact will get grant funding.</p> <p>The maximum cumulated grant available is 80%.</p>
31	<p>Si on ne peut pas payer les travaux qu'est ce qu'on fait?</p>	<p>Il y a des aides, subventions et prêts à 0% pour les travaux. Combien, dépend de votre secteur</p> <p>Agence Eau Seine-Normandie subvention 60%.</p> <p>+</p> <p>The Conseil General du Calvados: subvention 15%</p> <p>The Conseil General de l'Orne: subvention 10%</p> <p>The Conseil General de la Manche: Pas de subvention disponible</p> <p>cumulables et versées au SPANC. Normalement il faut que les travaux soient effectués par le SPANC.</p> <p>Les subventions de l'Agence de l'Eau sont obtenues si le particulier adhère à un programme de réhabilitation sous maîtrise d'ouvrage publique (le SPANC devra avoir les compétences de réhabilitation et d'entretien et seuls les installations ayant un impact sanitaire et environnemental avéré seront subventionnables).</p> <p>La subvention maximum est de 80% au totale.</p> <p style="text-align: right;">Aides</p>

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
32	It would be helpful to know what help is available in the form of interest free loans	<p>There are a number of other routes to getting grants or 0% finance including the "eco prêt" - you need to contact your bank for more information of this loan.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ANAH (Agence Nationale pour l'Amélioration de l'Habitat) grants of 20 - 50% for those on low incomes 2) The Conseil General (aide au logement) 0% finance for those on low incomes 3) CAF & Caisses de Retraites: possible loans subject to various conditions 4) the Eco loan (eco prêt) 0% - www.eco-ptz-travaux.fr) The eco loan has a ceiling of 10000 Must not use energy (except the pump) these loans are distributed through the banks until 2014 The house must have been built before 1990 5) TVA is reduced to 5.5% for residences more than 2 years old.
33	Est-ce qu'il y aura des prêts?	<p>Il y a plusieurs pistes possibles pour des subventions ou des prêt à 0%. Il y a aussi l'éco prêt à taux zéro! Versé directement aux particulier. Il faut contacter la banque.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ANAH (Agence Nationale pour l'Amélioration de l'Habitat) subventions sous conditions de ressources, taux 20 - 50% 2) Le Conseil General (aide au logement) 0% finance pour des personnes à revenu réduit 3) CAF & Caisses de Retraites: prêts accordés selon profil 4) Eco prêt (0% - www.eco-ptz-travaux.fr): il y a un plafond de 10000. Accordés par les banques jusqu'en 2014. La maison doit être construite avant 1990. 5) TVA réduit à 5.5% pour résidences de plus de 2 ans d'ancienneté.
34	7) DISPOSITIFS - THE SYSTEMS AVAILABLE	
35	My system is an old one, will I have to change it?	<p>The laws of "assainissement" - drainage are not retrospective - in other words you have to look at the law and regulations in force when the system was installed and providing the system is working fully in conformity with these regulations and procedures and does not cause sanitary or environmental risk, then you cannot be asked to change your septic tank.</p> <p>A further point to make is that since 1982, all installations sold were "fosses toutes eaux" and providing they were installed with a grease trap and filtration system, and works correctly, it should pass.</p>
36	Mon installation est vieille - est-ce que j'aurai besoin de la changer?	<p>Les lois ne sont pas rétroactives. Cela veut dire qu'il faut que l'installation soit conforme à la réglementation qui existait à l'époque de la construction de la maison ou à l'époque de la mise en place de l'installation. Si l'installation est conforme à cette ancienne réglementation et qu'elle ne pose pas de problème sanitaire ou environnemental, il n'y a aucune raison pour refaire le dispositif.</p>
37	Dealing with rain water from roofs etc – am I correct in thinking that this must NOT go into the tank?	<p>The short answer is yes, these two types of water must be separated. The rain water should be evacuated through a filter system on the land or evacuated into a system of rain water which then links up with a river, for example. You can equally capture the rain water for other uses but there is also a French ruling on this type of recycling. For all other used water there are two types : household water (such as kitchen and bathroom) and the water from the WCs. For installations before 1982 household waters where diverted into a grease trap and the WC waters to the septic tank. The grease trap and septic tank are then connected to treatment system (filter beds - sewerage system, sand filter system etc).</p>

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
38		<p>Since 1982 all used waters are fed into a "Fosse Toutes Eaux", 'all water' septic tank, with a built-in pre-filter in the tank, or installed after the tank. This pre-filtering holds back all the fats and grease and other floating matter. This 'all water' septic tank is then connected to a treatment system. Since 7th September 2009, it has also been possible to install a certified « AGREES » mini – all-in-one system that does not need an all water septic tank. BUT, if you use one of these systems you have to comply with the regulations concerning the outflow of the treated used waters. We are here entering into a very detailed technical specifications and we would advice you, if you wish to use a micro-station, to contact your SPANC for more information. If you have a very old house where the septic tank has deteriorated beyond what is acceptable you can just change this tank if the rest of the system is still in good working order.</p>
39	<p>Les eaux pluviales - est-ce qu'il est obligatoire qu'elle soient séparées des eaux ménageres</p>	<p>Les eaux pluviales doivent être séparées des eaux usées. Les eaux pluviales doivent être évacuées par infiltrations dans la parcelle ou bien évacuées dans un réseau d'eaux pluviales qui va rejoindre la rivière par exemple. Vous pouvez également récupérer ces eaux pluviales dans une fosse indépendante pour arroser votre jardin. Elles peuvent être utilisées pour d'autres besoins mais il existe aussi une réglementation française sur ce type de réutilisation. Pour les eaux usées, il existe deux types: les "eaux ménagères" (eaux de la cuisine, de la salle de bain) et les "eaux vannes" (eaux des WC). Pour les installations datant d'avant 1982, les eaux ménagères étaient dirigées vers un bac à graisse et les eaux vannes vers la fosse septique. Ce bac à graisse et cette fosse septique sont ensuite connectés à un dispositif de traitement (épandage souterrain, filtre à sable, etc...).</p>
40		<p>Après 1982, les eaux usées doivent être dirigées vers une "Fosse Toutes Eaux" avec préfiltre intégré dans la fosse ou installé après la fosse. Ce préfiltre retient les graisses ou autres matières flottantes. Cette Fosse Toutes Eaux est connectées ensuite à un dispositif de traitement. Depuis le 7 septembre 2009, il est possible d'installer des microstations AGREES et qui n'ont pas besoin de Fosses Toutes Eaux. MAIS, il faut respecter la réglementation qui concerne le rejet des eaux usées traitées: c'est un autre point de la réglementation qui n'a pas été discuté lors du stage UFC que choisir car on entre là dans la technique et ce n'était pas l'objet du stage. Il faut demander des renseignements auprès du SPANC. Si vous avez une très vieille maison dont la fosse septique est très dégradée, vous pouvez tout simplement changer cette fosse septique si le reste est en bon état.</p>
41	<p>Does tank have to be bought in France or can it be bought elsewhere if cheaper?</p>	<p>What do we mean by materials bought in France? Doing the work yourself, whilst possible, carries its own risks. In any case, no matter whether the installation is done by a householder or a professional, SPANC is mandated to do the inspections. All materials used must comply with the standard DTU 64-1. It is likely that only a professional will have a good working knowledge of this DTU standard. The Water Agency Agence de l'Eau will not provide grants for any works carried out by the homeowner himself, and it is likely that this is the case for any providers of public money.</p>
42	<p>Est-ce qu'il faut acheter le matériel en France?</p>	<p>Qu'est-ce qu'on entend par matériel acheté en France? Faire soi-même les travaux comporte des risques. De toute façon, que les installations soient réalisées par un particulier ou une entreprise, il faut que le SPANC fasse les contrôles. Les matériaux doivent respecter le DTU 64-1. Seules des personnes compétentes peuvent interpréter ce DTU, autrement dit les artisans! L'Agence de l'Eau ne subventionne pas les travaux réalisés par le particulier lui-même. Et à mon avis, tous les financeurs publics aussi.</p>

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
43	We may need to install a filter bed but we have a driveway between our house and the suitable land - can we put the filtration system under the driveway?	If you need to install a filter bed and there is a parking area or driveway involving cars regularly crossing it then you should use a pipe to carry the waste from the house to the far side of the driveway where you can then install the necessary filtration system. Of course the pipe work needs to be sufficiently robust to respect the weight of vehicles passing above.
44	Nous aurons besoin d'un système de filtration mais devant notre maison nous avons directement la cour et après un terrain qui conviendra pour la filtration. Comment faire?	Vous ne devez pas installer une filtration sous une voirie ou un endroit de passage de voitures que ce soit un chemin ou une cour, mais vous pourriez faire passer un tuyau souterrain pour envoyer les eaux jusqu'au terrain qui convient. Bien sur ce tuyau doit respecter certains critères de résistance au passage de véhicule,
45	I have heard that the filtration systems will be banned and that Package waste water treatment systems (with government approval) are to be the way forward. Is this true?	This is FALSE. Sand beds work very well if they have been well planned and installed and of course properly maintained. Certified « AGREES « mini –all-in-one systems are currently permits under the current regulations. They do not replace in any situation traditional systems (filter beds, sand filters etc). The treatment system should be chosen and adapted according to the nature of the land and the habitat and environmental within which is to be installed.
46	J'ai entendu que le système d'assainissement avec filtration sera interdit en faveur des micro-stations - est-ce vrai?	C'EST FAUX!!!!!!! Les filtres à sable marchent très bien s'ils sont bien conçus, bien installés et bien entretenus! Les micro stations AGREES sont des dispositifs que la loi permet à présent de mettre en place. Elles ne remplacent en aucun cas les dispositifs classiques (épandages souterrains, filtres à sables, etc...). Les dispositifs de traitement doivent être adaptés à la nature du terrain et aux caractéristiques de l'habitat.
47	8) VIDANGE - PERIODICITE FREQUENCY OF EMPTYING	
48	How often do they need emptying? We had ours installed about 6 years ago.. visit only for 10 days every 6-8 weeks? We put the proper powder down every visit, don't use bleach etc	The powers aid bacteria to hook on to the solids in the tank. They are bacteria which "eat" the pollution and not the powders. You can put the powders in but it's not this that will eliminate the pollution. You need to add water at the moment of emptying the tank simply to aid differences of pressure on the septic tank. Otherwise, the septic tank could break or be raised in the ground. The water itself does nothing for the good upkeep. The specialists in emptying your tanks will suggest adding water when they empty the tank. You can also do this yourself immediately after the emptying. ATTENTION: when you have your septic tank emptied you should always ask for a "bon de vidange" as proof of emptying which will say how much was emptied etc. Your inspector may ask you for these on his next visit.

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
49	Il faut vider les fosses tout les combien d'années? Nous avons installé la notre il y a 6 ans, on visite 10 jours tous les 6 - 8 semaines. On utilise toujours les poudres recommandés, et on n'utilise jamais les produits de javel etc.	Les poudres permettent aux bactéries de s'accrocher sur les particules. Ce sont les bactéries qui "mangent" la pollution" et non les poudres. Vous pouvez utiliser les poudres mais ce n'est pas ceci qui va éliminer la pollution. Il faut rajouter de l'eau au moment de la vidange de la fosse uniquement pour éviter les différences de pression exercée sur la fosse. La fosse pourrait casser ou remonter. L'eau n'a rien à voir avec le bon entretien. Les vidangeurs proposent de remettre de l'eau dans la fosse au moment de la vidange. Vous pouvez le faire vous-même mais aussitôt après la vidange.
50	9) LES OBLIGATIONS DE TOUT A L'EGOUT - THE MAINS DRAINAGE REQUIREMENTS	
51	Some friends on outskirts of nearby town were asked last year if they wanted to be connected to mains drainage, the cost being around 4000 Euros. They refused this offer, but this summer extensive works have been carried out & the firm have told them they will be coming this month to go through their back garden to connect their neighbour.	Be careful not to muddle the Service Public d'Assainissement COLLECTIF (the service concerned with mains drainage) and SPANC Service Public d'Assainissement NON COLLECTIF. If mains drainage passes your house AND your house is in a mains drainage zone "le zonage d'assainissement collectif", you have no choice, you have to hook up to mains drainage. The zoning will have been validated after a public enquiry in your commune and you can see the documentation and maps for this at the Marie. If you have a recently installed septic tank system and it is in good condition and functioning well and not polluting at all you can be given a 10 year grace before being required to link into the mains drainage system. In order to get this 10 year period agreed you have to apply to your local Service Public d'Assainissement COLLECTIF. Le SPANC is not involved in this at all.
52	They believe they will not have to be connected to the mains drainage themselves as they have a fairly recent fosse. I have read that if mains drainage is available, the owners have to connect & have no right to refuse is this so ?	Turning now to the query raised here, if the mains drainage must pass through your land to go to your neighbour your title deeds for your property will need a "servitude", a right of way or easement, between the Public service and yourself. It is likely that this servitude should be "déclarée d'utilité publique". At this point we are getting into the legal world and you should consult a lawyer, legal counsellor or notaire regarding this. There may be some compensation for you involved, "dédommagement financiers" linked to this servitude. If it's your neighbour who is required to take a pipe across your property he will equally need to insert a "servitude d'ordre privée" between the neighbour and you, written into the title deeds. More legal time and advice needed! But in this instance no need to "déclarer d'utilité publique" because it does not concern the public domaine.

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
53	<p>D'abord si vous êtes propriétaire du terrain concerné il faut une servitude pour que la canalisation puisse traverser chez le voisin. La servitude sera soit entre vous et le voisin soit entre vous et le service SPANC selon le cas. Dans ces cas il faut une enquête publique.</p> <p>Si vous avez une installation autonome et aux normes, mais vous êtes dans la zone toute à l'égout vous pourriez bénéficier d'un délai de 10 ans après lequel il faut être raccordé au tout à l'égout.</p>	<p>Attention de ne pas confondre Service Public d'Assainissement COLLECTIF et Service Public d'Assainissement NON COLLECTIF. Si le réseau collectif passe devant chez vous et que votre habitation est dans le zonage d'assainissement collectif, vous avez l'obligation de vous y raccorder. Ce zonage d'assainissement collectif/non collectif est un document qui doit être validé après enquête publique. Si vous avez une installation d'assainissement non collectif RECENTE et en bon état ne générant pas de pollution, vous pouvez bénéficier d'un délai de 10 ans avant de vous raccorder au réseau collectif: vous devez en faire la demande auprès du Service Public d'Assainissement COLLECTIF. Le SPANC n'a rien à voir là-dedans.</p>
54		<p>Si le réseau collectif (le réseau qui est géré par le Service public d'assainissement COLLECTIF) doit passer sur votre terrain pour rejoindre votre voisin, il doit être instaurer une servitude de passage entre le Service public et vous, et, je pense, cette servitude doit être "déclarée d'utilité publique" (là, on arrive dans le "juridique" et je ne suis pas experte en la matière! je vous conseille de consulter un avocat ou un conseiller juridique pour tout ce qui est mise en place de la servitude et dédommagement financiers liés à cette servitude). Si c'est votre voisin qui a l'obligation de se raccorder au réseau collectif et qu'il doit faire passer son tuyau sur votre terrain, il doit être également instaurer une servitude d'ordre privée entre le voisin et vous, avec inscription aux hypothèques et là aussi, on arrive dans le "juridique" où je ne suis pas experte! Donc contacter un avocat ou conseiller juridique, etc... (par contre, pas besoin de "déclarer d'utilité publique" puisque cela ne concerne pas le "domaine public")</p>
55	<p>My house is within the town boundaries and I believe that I should have mains drainage but I do not! I have a septic tank which will surely require attention sometime soon and I need some advice on the subject.</p>	<p>You should contact your Mairie or SPANC to check the planning for mains drainage for your commune. If it is in the zone then you should be linked to it, and if it is not, then that is the end of it. If you are not fussed DO NOTHING and await your inspection</p>

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
56	Ma maison est a Brécey dans les limites du bourg et je crois que je devrais avoir tout a l'égout mais je ne l'ai pas! J'ai une fosse qui sans doute a besoin de modifications.	Vous devez contacter votre Mairie ou SPANC afin de vérifier si vous êtes dedans ou dehors de la zone de tout à l'égout. Si vous êtes dedans vous avez une obligation (peut-être avec un délai voir ci-dessus) d'être raccordé au tout à l'égout, sinon vous serez avec un assainissement autonome. Si vous n'avez pas de souci ne faites rien et attendez votre contrôle.
57	What if mains drainage is installed in our street?	You have 2 years from the date that the commune installed the mains drainage. In exceptional cases where you have a brand new septic tank and have invested heavily this can be delayed for up to a maximum of 10 years.
58	Qu'est-ce qui se passe si tout à l'égout vient d'être installé dans notre rue?	Normalement si vous êtes dans un zone d'assainissement collectif, il faut se raccorder dans un délai de 2 ans à partir du moment où la commune a mis en place le réseau de collecte.
59	10) PROBLEMES	UNE FOSSE CHEZ LE VOISIN - AN INSTALLATION ON YOUR NEIGHBOUR'S LAND
60	The property that we own was originally part of a gite complex. The complex has one up-to-standard fosse toutes eaux for the whole complex including ours. It was sold under the agreement that we could use it and pay 1/6 of the running costs. From what I hear, If your fosse septique is on someone else's land then you can no longer use it and you have to have a new one installed on your own land. Is this true?	Frankly this problem is too detailed to be able to summarise in a general guideline and would need specific legal advice.

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
61	<p>Le bien que nous avons acheté faisait partie d'un complexe de gites. L'ensemble des gites partagent une fosse toutes eaux aux normes, comprenant le notre. C'était convenu dans le titre de propriété au moment de l'acquisition de notre maison que nous pourrions s'en servir et payer 1/6 des frais.</p> <p>De ce que j'entends, si votre fosse est sur le terrain du voisin on ne peut plus s'en servir et il faut installer une neuve chez soi.</p>	<p>Là, il vaut mieux consulter un avocat ou conseiller juridique car ce type de situation est trop délicat dans la mesure où on a pas toutes les informations.</p>
62	10) PROBLEME:	ODEURS - SMELLS
63	<p>We had fosse inspections here last year - the inspector could not find fosse so I contacted owner who put it in, in the 80s & he was going to come back, but he never did. The fosse does have some nasty smells so we know it needs some action. Can we ask inspector to come back & what happens if he doesn't & untreated full fosse produces smells ?</p>	<p>In the case where the person who asks this question has bought this house more than a year ago (because the inspection took place a year ago), it is not the former owner who can be held responsible. Here, not knowing the date of purchase it is difficult to advise this person. The fact that there are smells does not mean that there is a need for some works. Wait rather for the inspection that should take place and the paperwork that will be supplied.</p> <p>If the person wishes to know where the septic tank is you will need to follow the pipe work from the WC and the kitchen and hopefully lead you to the septic tank and the grease trap (if there is one). After this follow the exits of the septic tank and the grease trap. You can also search the land to see if there is a pipe emptying water into a river.</p>

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
64	J'ai eu une contrôle l'année dernière - l'expert ne pouvait pas trouver la fosse donc j'ai contacté l'ancien propriétaire mais sans réponse positive. Il y a de mauvaises odeurs - est-ce qu'on peut demander que le contrôleur revienne?	Dans la mesure où la personne qui pose cette question a acheté cette maison depuis apparemment plus d'un an (puisque le contrôle a eu lieu il y a un an), ce n'est pas à l'ancien propriétaire de faire quoi que ce soit. Là encore, ne connaissant pas la date de la vente il est difficile de conseiller cette personne. Le fait qu'il y a des odeurs ne veut pas dire qu'il faut faire des travaux. Attendez plutôt le document de contrôle. Effectivement, si la personne veut connaître l'emplacement de la fosse, suivez les canalisations de sorties des WC et de la cuisine permettra peut-être d'arriver jusqu'à la fosse septique et le bac à graisse s'ils existent. Ensuite, suivez les sorties fosses et bac à graisse pour voir s'il y a des tuyaux derrière. La personne peut aussi explorer les alentours du terrain pour voir s'il n'y a pas un tuyau de rejet vers une rivière....
65	10) PROBLEME:	MANQUE DE TERRAIN - LACK OF LAND
66	What happens if you don't have enough land for proper filtration?	As stated above there are some micro-stations that are permitted and also there is the possibility of an accumulation tank - it's a sealed tank for all the waters from all sourced which will need emptying very regularly. You will need to study the arrêté of 7th September 2009 "prescriptions techniques".
67	Qu'est-ce qui se passe si vous n'avez pas de terrain qui convient ou parce que vous est sur une nappe aquatique, ou sur du granit, ou par manque de terrain?	Il y a les micro stations agréées et il y a aussi la possibilité de mettre une "fosse d'accumulation" (c'est une fosse étanche qui va recueillir toutes les eaux usées et qu'il faut vidanger souvent). Il faut regarder l'arrêté du 7 septembre 2009 "prescriptions techniques".
68	10) PROBLEME:	UN PUIS PROCHE - A NEARBY WELL
69	What are the rules about nearby wells	All private wells/bore holes being used for drinking water must be declared at the Mairie: There also exists a whole host of regulations concerning this and a website. All non-mains drainage installations must be situated more than 35m from well that has been declared to the Marie and NOT the septic tank that is less than 35m from a well/bore hole. www.foragesdomestiques.developpement-durable.gouv.fr
70	Quelle est la réglementation concernant un captage d'eau potable tel qu'un puits?	Tous les puits privés destinés à la consommation humaine doivent être déclarés à la Mairie: Il existe une réglementation et un site internet. Les installations d'assainissement non collectif doivent être situés à plus de 35 m d'un captage privé déclaré en Mairie. C'est le captage qui doit être déclaré en Mairie et non le dispositif d'assainissement non collectif situé à moins de 35m d'un captage. www.foragesdomestiques.developpement-durable.gouv.fr

Assainissement non Collectif - Arrangements for all households not on mains drainage

Written by Philippa Weitz who would like to thank both UFC Que Choisir and Agence Eau Seine Maritime who provided the information

	A	B
71	What distance should the installation be from the house?	<p>There is no compulsory minimum distance between a house and a septic tank system. There are, however, recommended distances:</p> <p>The all water septic tank should be as close to the house as possible.</p> <p>Between the house and the treatment system (filter beds etc) the recommended minimum distance is 5m (this distance does not apply to the neighbour's house).</p> <p>Between the treatment system (reed bed, filters etc) and the neighbour's fence (war, fencing), the recommended minimum distance is 3m.</p> <p>Between the treatment system (reed bed, filters etc) and trees (not shrubs with small roots), the recommended minimum distance is 3m.</p>
72	L'installation doit être à quelle distance d'une habitation?	<p>Il n'y a pas de distance réglementaire entre une maison et le dispositif de traitement. Il y a des distances conseillées uniquement: la fosse toutes eaux doit être au plus près de la maison. Entre la maison et le traitement (épandage, filtre...), la distance conseillée est supérieure à 5m (cette distance ne s'applique pas à la maison du voisin). Entre le traitement (épandage, filtre...) et la clôture de la parcelle voisine (mur, grillage...), la distance conseillée est supérieure à 3m. Entre le traitement (épandage, filtre) et les arbres (ne concerne pas les petits arbustes sans grosses racines), la distance conseillée est aussi de 3m.</p>
73	Pour tous renseignements veuillez contacter Philippa Weitz au 06 19 17 34 61 info@normandylife.com	
74	For more information please consult Philippa Weitz on 06 19 17 34 61 info@normandylife.com	